



**REPUBLIKA HRVATSKA
KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA**

ŽUPAN

KLASA: 018-04/14-01/03
URBROJ: 2140/01-02-14-2
Krapina, 12. studeni 2014.

ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

**PREDMET: Prijedlog odluke o sklapanju Sporazuma o suradnji
regije Abruzzo (Italija) i Krapinsko-zagorske županije**

Na temelju članka 32. Statuta Krapinsko-zagorske županije ("Službeni glasnik Krapinsko-zagorske županije" broj 13/01, 5/06, 14/09, 11/13 i 26/13 - pročišćeni tekst),
župan Krapinsko-zagorske županije dana 12. studenog 2014. godine d o n o s i

ZAKLJUČAK

- 1) Utvrđuje se Prijedlog odluke o sklapanju Sporazuma o suradnji regije Abruzzo (Italija) i Krapinsko-zagorske županije.
- 2) Prijedlozi akata iz točke 1. ovog Zaključka sastavni su dijelovi istog te se podnose Županijskoj skupštini na razmatranje i usvajanje.
- 3) Za izvjestitelja pod točkom 1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka zadužuje se dr.sc. Julije Domac, ravnatelj Regionalne energetske agencije Sjeverozapadne Hrvatske.

ŽUPAN
Željko Kolar

Dostaviti:

- 1) Županijska skupština,
- 2) Za Zbirku isprava,
- 3) Pismohrana.



REPUBLIKA HRVATSKA
KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA
Upravni odjel za poslove Županijske skupštine

KLASA: 018-04/14-01/03
URBROJ: 2140/01-05-14-1
Krapina, 11. studeni 2014.

ŽUPAN
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

**PREDMET: Nacrt prijedloga odluke o sklapanju Sporazuma o suradnji
regije Abruzzo (Italija) i Krapinsko-zagorske županije**

PRAVNI TEMELJ: članak 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“, broj 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 36/09, 125/08, 150/11 i 144/12) i članak 17. Statuta Krapinsko-zagorske županije („Službeni glasnik Krapinsko-zagorske županije“, broj 13/01, 5/06, 14/09, 11/13 i 26/13-pročišćeni tekst)

NADLEŽNOST ZA DONOŠENJE: Županijska skupština

PREDLAGATELJ: Župan

IZVJESTITELJ: dr.sc. Julije Domac, ravnatelj Regionalne energetske agencije
Sjeverozapadne Hrvatske

OBRAZLOŽENJE:

Zakonom o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi, člankom 14., 15. i 16. propisano je da se suradnja općina, gradova i županija s odgovarajućim jedinicama lokalne i regionalne samouprave drugih država uspostavlja i odvija u okviru njihovog samoupravnog djelokruga, u skladu sa zakonom i međunarodnim ugovorima. Odluku o uspostavljanju međusobne suradnje, odnosno sklapanju sporazuma (ugovora, povelje, memoranduma i sl.) o suradnji gradova, općina i županija s odgovarajućim lokalnim i regionalnim jedinicama drugih država te sadržaju i oblicima te suradnje donosi predstavničko tijelo jedinice lokalne samouprave, u skladu sa svojim općim aktima i Zakonom. Odluka o uspostavljanju suradnje, odnosno sklapanju sporazuma o suradnji s jedinicama lokalne, odnosno regionalne samouprave drugih država podliježe nadzoru zakonitosti po središnjem tijelu državne uprave nadležnom za lokalnu i područnu (regionalnu) samoupravu.

Inicijativa za uspostavljanje suradnje Krapinsko-zagorske županije s Regijom Abruzzo krenula je od Regionalne energetske agencije Sjeverozapadne Hrvatske, koja u sklopu redovitih aktivnosti već godinama surađuje s navedenom talijanskom regijom. Regija Abruzzo značajno ulaže u energetska učinkovitost, po čemu je među najuspješnijim talijanskim regijama. Tako već devetu godinu zaredom provodi obrazovni program i

regionalno natjecanje u znanju djece i mladih za zaštitu okoliša i čiste energije *Energiochi*. Ovaj je uspješan koncept do sada prenesen u Francusku, Grčku i Španjolsku. Na ovogodišnjoj završnoj svečanosti i dodjeli nagrada u Peskari sudjelovalo je gotovo 3.000 djece, nastavnika, ali i gradonačelnika i načelnika koji su svaki pratili svoje škole i vrtiće. Tijekom svake godine u programu sudjeluje preko 10.000 mladih regije Abruzzo svih uzrasta - od dječjih vrtića do srednjih škola, a program je poznat širom Europe.

Krapinsko-zagorska županija od 2010. godine provodi edukativni program *Znanjem do energetske uštede* namijenjen učenicima srednjih škola u cilju podizanja razine znanja svijesti učenika, nastavnika i roditelja o važnosti, prednostima i mogućnostima održive gradnje, primjene mjera energetske učinkovitosti i štednje energije u vlastitom domu. Uz stručni izlet za učenike i nastavnike organizira se među školsko natjecanje u znanju.

Na temelju višegodišnjeg iskustva regije Abruzzo i Krapinsko-zagorske županije, upravo kroz zajedničku suradnju u promicanju energetske održivog razvoja, otvara se mogućnost učenicima i nastavnicima za kontinuiranu edukaciju i međusobnu razmjenu iskustava na području promicanja energetske učinkovitosti i korištenja obnovljivih izvora energije.

Slijedom navedenog predlaže se županu da utvrdi Prijedlog odluke o sklapanju Sporazuma o suradnji regije Abruzzo i Krapinsko-zagorske županije, te isti zajedno s tekstom Sporazuma, uputi Županijskoj skupštini na razmatranje i donošenje.

Prilog:

- Nacrt prijedloga odluke o sklapanju Sporazuma o suradnji,
- Sporazum o suradnji,
- Prijedlog zaključka župana.

PROČELNICA
Ljiljana Malogorski



**REPUBLIKA HRVATSKA
KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA**

KLASA: 018-04/14-01/03

URBROJ: 2140/01-01-14-3

Krapina, ____ . studeni 2014.

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“, broj 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 36/09, 125/08, 150/11 i 144/12) i članka 17. Statuta Krapinsko-zagorske županije („Službeni glasnik Krapinsko-zagorske županije“, broj 13/01, 5/06, 14/09, 11/13 i 26/13-pročišćeni tekst), **Županijska skupština** na 9. sjednici održanoj dana ____ . studenog 2014. godine donijela je

ODLUKU

o sklapanju Sporazuma o suradnji regije Abruzzo (Italija) i Krapinsko-zagorske županije

I.

Krapinsko-zagorska županija sklapa Sporazum o suradnji na promicanju energetske održivog razvoja s regijom Abruzzo (Italija).

II.

Ovlašćuje se župan Željko Kolar da, temeljem ove Odluke, potpiše Sporazum o suradnji regije Abruzzo i Krapinsko-zagorske županije u tekstu koji čini sastavni dio ove Odluke.

PREDSJEDNICA
ŽUPANIJSKE SKUPŠTINE
Vlasta Hubicki, dr.vet.med.

Dostaviti:

1. Ministarstvo uprave
Zagreb, Maksimirska 63,
2. „Službeni glasnik Krapinsko-zagorske županije“,
za objavu,
3. Zbirka isprava,
4. Za prilog zapisniku,
5. Pismohrana.



SPORAZUM O SURADNJI IZMEĐU REGIJE ABRUZZO (ITALIJA) I KRAPINSKO-ZAGORSKE ŽUPANIJE (HRVATSKA)

IZMEĐU

Regije Abruzzo s administrativnim sjedištem na Via Leonardo da Vinci 6, L'Aquila, Italija, koju predstavlja predsjednik gospodin Luciano D'Alfonso, u daljnjem tekstu «*Regija Abruzzo*»

S jedne strane

I

Krapinsko-zagorske županije, sa sjedištem u Magistratska 1, 49000 Krapina, Hrvatska, koju predstavlja župan, gospodin Željko Kolar, u daljnjem tekstu «*Županija*»

S druge strane

Potpisnice Sporazuma ovim aktom definiraju sadržaj i način međusobne suradnje u promicanju energetski održivog razvoja kroz projekt *Energiochi*, poticanjem razvitka nisko ugljičnog gospodarstva, obrazovanja djece i učitelja te poticanja korištenja obnovljivih izvora energije.

Osim promicanja energetski održivog razvoja i razmjene informacija, potpisnice Sporazuma potvrđuju suradnju u cilju razmjene stavova i iskustva po pitanjima od općeg interesa i to na način:

- Poštujući zakone, suverenost i nacionalnu samostalnost njihovih zemalja;
- Uvjereni da povijest njihovih naroda i razmjena istih kulturnih vrijednosti potiču razvoj njihovih razmjena;
- Svjesni kako su zajedništvo i međusobna podrška osnovni način djelovanja za energetskim održivim razvojem društva;
- Smatrajući da im je zajednički cilj poticanje integriranog razvoja, ekološki i kulturno-povijesno osviještenog ekonomskog razvoja, a sa svrhom omogućavanja života i rada pripadnog stanovništva;
- Smatrajući da su pitanja vezana za energetski održivi razvoj i zaštitu od iznimne važnosti za obje strukture regionalne uprave.

Na temelju gore iznesenih stavki, potpisnice izražavaju spremnost na suradnju te dogovaraju sljedeće:

ČLANAK 1: PREDMET SPORAZUMA

Ovim se sporazumom nastoje definirati obostrane obveze Regije Abruzzo i Krapinsko-zagorske županije u definiciji i primjeni dotičnog dogovora.

Njime se formaliziraju odnosi između Županije i Regije Abruzzo u uzajamnoj podršci koju su si obostrano odlučili pružati kroz:

- kontinuiranu edukaciju i međusobnu razmjenu iskustava na području promicanja energetske učinkovitosti i korištenja obnovljivih izvora energije.

Na ovom polju, obje jedinice regionalne uprave žele poboljšati i razviti dosadašnje prakse, educirati učenike, nastavnike i roditelje o važnosti, prednostima i mogućnostima održive gradnje, primjeni mjera energetske učinkovitosti i štednji energije u zgradama i to kroz međusobnu razmjenu iskustava i znanja, a u cilju boljeg očuvanja i poboljšanja okoliša.

ČLANAK 2: OBVEZE REGIJE ABRUZZO

Regija Abruzzo obvezuje se, u okviru godišnjeg izvedbenog programa, da će se svim sredstvima zalagati oko postizanja zajedničkih ciljeva određenih ovim sporazumom.

ČLANAK 3: OBVEZE KRAPINSKO-ZAGORSKE ŽUPANIJE

Krapinsko-zagorska županija obvezuje se, u okviru godišnjeg izvedbenog programa, da će se svim sredstvima zalagati oko postizanja zajedničkih ciljeva određenih ovim sporazumom.

ČLANAK 4: PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Sporazum stupa na snagu danom potpisa od strane obje potpisnice Sporazuma.

Sporazum je sačinjen u dva izvornika od kojih svaka potpisnica Sporazuma zadržava po jedan primjerak.

Na temelju potpisanog sporazuma između Krapinsko-zagorske županije i Regije Abruzzo, zajednički će se provoditi projekt *Energiocchi*, surađivat će se na provođenju edukacije, savjetovanja, promicanju energetske učinkovitosti, organizaciji zajedničkih predavanja i zajedničkih obilježavanja bitnih datuma koji su vezani za energetske učinkovitost.

Za Regiju Abruzzo

Luciano D`Alfonso

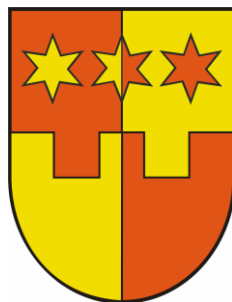
Predsjednik

_____, _____ 2014.

Za Krapinsko-zagorsku Županiju

Željko Kolar

Župan



**ACCORDO DI COLLABORAZIONE
REGIONE ABRUZZO (ITALIA) E
CONTEA KRAPINSKO-ZAGORSKA (CROAZIA)**

TRA

Regione Abruzzo con sede amministrativa in Via Leonardo da Vinci 6, L'Aquila, Italia, rappresentata dal Presidente Sig. Luciano D'Alfonso, di seguito «Regione Abruzzo»
da una parte

E

CONTEA KRAPINSKO-ZAGORSKA, con sede in via Magistratska, 1, 49000 Krapina, Croazia, rappresentata dallo Zupano Sig. Željko Kolar, di seguito «Županija»
dall'altra parte

Con questo atto i firmatari dell'Accordo definiscono il contenuto e le modalità di collaborazione reciproca nella promozione dello sviluppo energetico sostenibile attraverso il progetto "Energiochi", incentivando lo sviluppo di un'economia a basso tenore di carbonio, l'istruzione/formazione di bambini e di insegnanti e l'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia.

Oltre a promuovere lo sviluppo energetico sostenibile e lo scambio di informazioni, i firmatari dell'Accordo confermano la collaborazione al fine di scambiare opinioni ed esperienze su argomenti di interesse comune, attraverso:

- Rispetto delle leggi, sovranità e indipendenza nazionale dei loro paesi;
- Convinzione che la storia dei loro popoli e la condivisione degli stessi valori culturali favoriscono lo sviluppo dei loro scambi commerciali;
- Consapevolezza che le azioni congiunte ed il sostegno reciproco sono le attività fondamentali per uno sviluppo sostenibile della società;
- Considerazione che il loro obiettivo comune è la promozione dello sviluppo integrato e dello sviluppo economico compatibile con l'ambiente, tenendo conto di valori culturali e storici, al fine di assicurare alla rispettiva popolazione la vita ed il lavoro;
- Convinzione che le problematiche legate allo sviluppo energetico sostenibile ed alla tutela sono di fondamentale importanza per ambedue le strutture dell'amministrazione regionale;

Sulla base degli elementi sopra esposti i firmatari esprimono la propria volontà per collaborare e concordano quanto segue:

ARTICOLO 1 : OGGETTO DELL'ACCORDO

Il presente Accordo definisce gli obblighi reciproci della Regione Abruzzo e della Županija Krapinsko-zagorska nella stesura ed attuazione dello stesso.

Esso formalizza i rapporti tra la Županija e la Regione Abruzzo nella collaborazione che le stesse hanno deciso di fornirsi reciprocamente attraverso:

- Formazione continua e scambio reciproco delle esperienze nella promozione dell'efficienza energetica e dell'utilizzo delle fonti rinnovabili dell'energia.

In questo ambito entrambe le unità dell'amministrazione regionale vogliono migliorare e sviluppare la prassi attuale per educare gli studenti, gli insegnanti ed i genitori sull'importanza, sui benefici e sulle opportunità dell'edilizia sostenibile nonché sull'implementazione delle misure dell'efficienza energetica e del risparmio energetico negli edifici, attraverso lo scambio reciproco di esperienze e conoscenze , al fine di una migliore tutela e di un miglioramento dell'ambiente

ARTICOLO 2: OBBLIGHI DELLA REGIONE ABRUZZO

La Regione Abruzzo - nell'ambito del programma annuale esecutivo - si impegna a sostenere con tutti i mezzi il raggiungimento degli obiettivi comuni stabiliti dal presente Accordo.

ARTICOLO 3: OBBLIGHI DELLA CONTEA KRAPINSKO-ZAGORSKA

La Županija Krapinsko-zagorska - nell'ambito del programma annuale esecutivo - si impegna a sostenere con tutti i mezzi il raggiungimento degli obiettivi comuni stabiliti dal presente Accordo.

ARTICOLO 4: DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

L'Accordo entra in vigore all'atto della firma dello stesso da entrambe le parti

Il presente Accordo è redatto in duplice copia e trattenuto in originale da ciascun firmatario

In base all'accordo firmato tra la Županija Krapinsko Zagorska e la Regione Abruzzo, sarà congiuntamente attuato il progetto "Energiochi"; le parti collaboreranno nella formazione e nella consulenza, nella promozione dell'efficienza energetica, nell'organizzazione di lezioni comuni e nella celebrazione congiunta delle date importanti in materia di efficienza energetica.

Per la Regione Abruzzo

Luciano D`Alfonso

Presidente

Per la Županija Krapinsko-zagorska

Željko Kolar

Zupano

_____, _____ 2014